

Miunikh - Damaskus (Geschichten einer Stadt)

Als Pop-Up-Theater wird ab Mai das **Open Border Ensemble** der Münchner Kammerspiele auf öffentlichen Plätzen in München und Umgebung seine mobile Bühne aufschlagen und mit dem Projekt **Miunikh - Damaskus** das Publikum einladen, die gewohnten Perspektiven ein wenig zu verschieben. Die Theaterpremiere findet am **Freitag, 4.** auf dem **Hanns-Seidel-Platz in Neuperlach** statt, eine weitere Aufführung am **Samstag, 5. Mai**.

Tickets, weitere Termine und Orte unter:
www.bellevuedimonaco.de/miunikh-damaskus

Kreative Workshops

Eine Konstellation um Miunikh-Damaskus

Wherever Miunikh - Damaskus will set foot, it is accompanied by a series of workshops, consisting of theatre, singing, photography and street art. Rund um die Veranstaltungsorte von **Miunikh - Damaskus** finden im Sommer 2018 Workshops mit KünstlerInnen aus den Bereichen Theater, Gesang, Fotografie und Street-art statt. In den Workshops wird es darum gehen, Gemeinsamkeiten und Unterschiede von Orten und Biografien zu finden. Wir laden alle Nachbarn ein, mitzumachen! Die Teilnahme ist kostenlos.

Theater mit Ziad Adwan
18.-20. April, 17-20 Uhr / 21. April, 14-17 Uhr

Sing! Sing! Sing! mit **Amelie Erhard**
19. April / 26. April / 3. Mai, 19-21 Uhr. Nur für Frauen

Street Art mit Wolkenschlösser
4. Mai, 16-19 Uhr, Hanns-Seidel-Platz

Fotographie mit Paul Huf
5. Mai, 16-19 Uhr, Hanns-Seidel-Platz

Anmeldung erforderlich unter kammer4you@kammerspiele.de

Zu den Theateraufführungen am **25.+26. Mai** im **Hasenberg**, am **5.+6. Juni** in **Fürstenried**, am **29.+30. Juni** in **Thalkirchen** und am **10.+11. Juli** in **Feldmoching** finden weitere Workshops statt.

Informationen zu Terminen und zur Teilnahme unter:
www.bellevuedimonaco.de/kreative-workshops

In Kooperation mit den **Münchner Kammerspielen**, gefördert durch die **Bundeszentrale für politische Bildung**. Das Open Border Ensemble wird gefördert durch die **Kulturstiftung des Bundes**.

bpb
Bundeszentrale für
politische Bildung

**MÜNCHNER
KAMMERSPIELE 1€**

**KULTURSTIFTUNG
DES
BUNDES**

Aktuelle Dokumentarfilme zum Thema Migration

www.bellevuedimonaco.de/dokfest-2018

Das **DOK.fest München** ist eines der größten Dokumentarfilmfestivals in Europa. Jährlich im Mai präsentiert das Festival die international interessantesten und neuesten Dokumentarfilme für elf Tage auf der großen Leinwand.

Das Bellevue di Monaco ist in diesem Jahr zum ersten Mal offizielle Spielstätte des **DOK.fest München**. Zusammen mit dem Festivalteam haben wir zwei neue Filme ausgewählt, die uns begeistert haben.

Am **Donnerstag 10. Mai um 20:30 Uhr** zeigen wir den Film **Lucica und ihre Kinder** von Bettina Braun. Die Regisseurin ist anwesend.



Die Rumänin **Lucica** hat sechs Kinder, mit denen sie in einer 1-Zimmer-Wohnung in Dortmund lebt. Und einen Mann, der nach einer Gefängnisstrafe nicht mehr nach Deutschland einreisen darf. Die Situation spitzt sich zu, als der Strom abgestellt wird und die jüngste Tochter in Rumänien bleiben muss. **Lucica** ist geübt darin, Probleme auszusitzen oder so lange zu bitten, bis jemand hilft. Für die Regisseurin dagegen entwickelt sich der Film zur Gradwanderung: Wie sehr kann sie sich heraushalten? Helfen oder beobachten? Und wer hält hier wirklich die Fäden in der Hand?

Am **Samstag, 12. Mai um 20:30 Uhr** zeigen wir den Film **Global Family** von Melanie Andernach und Andreas Köhler.



Von Deutschland aus hält **Cabtan Shaash** (60) die auf drei Kontinente verteilte Familie zusammen. In seiner Heimat Somalia war er eine Fußballlegende, seine Tochter **Jasmin** sagt: "Wir wären so etwas wie die Töchter von Franz Beckenbauer." Ihr Vater musste während des Bürgerkrieges 1989 fliehen. Als sich herausstellt, dass die Großmutter **Imra** (88) nicht mehr in Äthiopien leben kann, nimmt ein intimes Familiendrama seinen Lauf. Es wird deutlich, wie sehr sich die Lebenswelten der drei Generationen auseinanderentwickelt haben.

**DOK.fest
MÜNCHEN
02.-13. MAI
2018**



Die offizielle Eröffnung des Bellevue

Seit **Februar 2013** haben wir um die damals größtenteils leerstehenden städtischen Häuser gekämpft. Im **März 2015** gründeten wir die Sozialgenossenschaft **Bellevue di Monaco**, um ein Wohn- und Kulturzentrum für Geflüchtete und Alteingesessene zu realisieren. Im **April 2016** erhielten wir vom Stadtrat den Zuschlag für das Ensemble. Am **28. September 2016** begannen mit der ersten "Bauhütte" die Renovierungsarbeiten mit über 150 Freiwilligen. Zum **1. Mai 2017** zogen die ersten jungen Geflüchteten in das fachgerecht instandgesetzte Eckgebäude. Im **September 2017** eröffneten wir unser Beratungs- und Begegnungs-Café. Nun beenden wir den letzten Bauabschnitt und nehmen unser Kulturhaus in Betrieb.

Wir sind **stolz, glücklich und dankbar** über die breite Unterstützung, die wir aus der Münchner Stadtgesellschaft erfahren haben!

UND DESWEGEN IST ES JETZT ZEIT MIT EUCH ZU FEIERN!

Am **Samstag, 9. Juni 2018, ab 13:00 Uhr** veranstalten wir zusammen mit der **Glockenbachwerkstatt** das quasi schon traditionelle **Straßenfest** mit Livemusik, Essen & Trinken und einem Programm für Kinder. In diesem Rahmen gibt es am Nachmittag einen **Festakt zur offiziellen Eröffnung** des Bellevue di Monaco mit **Oberbürgermeister Dieter Reiter**. Unsere regelmäßigen Angebote und Gruppen wie die **Kunst-Workshops**, die **Radlwerkstatt**, das **Open House** etc. öffnen ihre Türen und laden die Gäste zum Mitmachen ein!

Am **Sonntag, 10. Juni 2018, ab 10:00 Uhr** gibt es dann einen Frühschoppen mit Livemusik in unserem Hof und unseren Räumlichkeiten.

Weitere Infos und das ausführliche Programm unter
www.bellevuedimonaco.de/eroeffnung

Wir freuen uns auf Euch!

BELLEVUE
DI MONACO

PROGRAMMÜBERSICHT MAI / JUN 2018 www.bellevuedimonaco.de/events

Freitag, 4. und Samstag, 5. Mai, jeweils 20:00 Uhr
Miunikh - Damaskus - Theaterpremiere
Ort: Hanns-Seidel-Platz in Neuperlach

Donnerstag 10. Mai, 20:30 Uhr
Lucica und ihre Kinder - DOK.fest zu Gast im Bellevue

Freitag, 11. Mai, 20:00 Uhr
Atalakov - das Café tanzt! - Tanzspektakel aus dem Tschad

Samstag, 12. Mai, 20:30 Uhr
Global Family - DOK.fest zu Gast im Bellevue

Donnerstag, 17. Mai, 19:00 Uhr
Pfadwechsel? - Podiumsdiskussion zur Arbeitsmigration

Freitag, 18. Mai, 20:00 Uhr
Transitzentren - Diskussion im "Bellevue Heimatministerium"

Samstag, 19. Mai 2018, 10:00 - 13:00 Uhr
Gesprächsstrategien gegen rechte Parolen - Workshop

Donnerstag, 24. Mai, 19:00 Uhr
Space Metropoliz - Film und Gespräch mit Giorgio de Finis

Donnerstag, 7. Juni, 20:00 Uhr
Die Reise ins Reich - von Tobias Ginsburg, Buchvorstellung

Samstag 9. und Sonntag 10. Juni
Offizielle Eröffnung Bellevue di Monaco
zusammen mit der Glockenbachwerkstatt

Mittwoch, 20. Juni, ab 17:00 Uhr
World Refugee Day - Fest mit Livemusik und Essen

Freitag, 22. Juni, 20:00 Uhr
Afrika-Express & Guests - Konzert

Unser Haus wird gefördert von der

 Landeshauptstadt
München
**Kulturreferat
Sozialreferat**

**BuntStiftung
München**

**Stern
stunden**

WIR HELFEN KINDERN

Reservierungswünsche bitte per Mail an:
reservierung@bellevuedimonaco.de
Bitte mindestens eine halbe Stunde vor Veranstaltungsbeginn da sein. Wir bitten um Verständnis, wenn wegen Platzmangel kein Einlass mehr möglich ist.

BELLEVUE
DI MONACO

Ein Wohn- und Kulturzentrum
im Herzen der Stadt



EVENTS IN
VERANSTALTUNGEN
MAI / JUN 2018

Bellevue di Monaco
Sozialgenossenschaft eG

Müllerstraße 6 / Ecke Corneliusstraße
80469 München - Gärtnerplatzviertel

Haltestellen: Blumenstraße (Bus), Reichenbachplatz (Tram)
Fraunhoferstraße (U-Bahn/Tram), Marienplatz (U/S-Bahn)

www.bellevuedimonaco.de

Freitag, 4. und Samstag, 5. Mai, jeweils 20:00 Uhr
Auf dem Hanns-Seidel-Platz in Neuperlach

Miunikh - Damaskus (Geschichten einer Stadt)

Premiere

Im Sommer 2018 lädt das **Open Boder Ensemble** der Münchner Kammerspiele mit einer Pop-Up-Bühne auf Marktplätzen und vor Gemeindezentren zum Theater ein.
Mit: **May Al Hares, Maja Beckmann, Majd Feddah, Kinan Hmeidani, Kamel Najma**, Regie: **Jessica Glause**

Tickets, weitere Termine und Orte unter:
www.bellevuedimonaco.de/miunikh-damaskus

The memories of two cities and their presence merge into a possibly limitless city. Theatre show on a mobile stage in different public places of Munich. Zwei Städte. München und Damaskus. Ihre geografisch entfernten Realitäten verbinden sich durch Personen, Waren und Geschichten. Erzählend flanieren die SchauspielerInnen zwischen beiden Orten hin und her.

In Kooperation mit den **Münchner Kammerspielen**, gefördert durch die **Bundeszentrale für politische Bildung**. Das Open Border Ensemble wird gefördert durch die **Kulturstiftung des Bundes**.

Donnerstag 10. Mai, 20:30 Uhr
Das DOK.fest München zu Gast im Café des Bellevue di Monaco

Lucica und ihre Kinder

Dokumentarfilm von **Bettina Braun**, Deutschland 2017, 90 Min.

www.bellevuedimonaco.de/lucica

Documentary about a Romanian family trying to cope with the hardship of their daily life in Germany. Die Rumänin Lucica lebt mit ihren Kindern in Deutschland, damit diese hier zur Schule gehen können. Die Mittel sind knapp und die Briefe der Behörden und Stromversorger kaum verständlich. Gut, dass die Regisseurin so oft da ist. Chronik einer zwiespältigen Beziehung.

Eintritt 9,50 € / 7,50 € (ermäßigt). Vorverkauf über München Ticket (ab 19. April), das **DOK.fest** Festivalzentrum in der HFF (ab 2. Mai) oder Abendkasse im Bellevue Café.



Freitag, 11. Mai, 20:00 Uhr
Atalakou – das Café tanzt!
Tanzspektakel der Organisation **Ndam Se Na** (Gemeinsam tanzen) mit **Dakanga Hervé, Jamal Noudjingar, Mitya Charly, Djedonang Aimé, Mahamat Saleh Koumbo** und **Abakar Koumbo**

www.bellevuedimonaco.de/cafe-tanzt

Five dancers from N'Djamena (Chad) bring their choreography of Hip-Hop, Coupé-Décale and typical African dances to Bellevue Café. N'Djamena ist die Hauptstadt des Tschad, wo die fünf Tänzer Hip-Hop, Coupé-Décale und traditionelle afrikanische Tänze pflegen. Gemeinsam mit ihrem Choreographen **Taigué Ahmed** bieten sie heute im Bellevue eine Show mit Gesang und Animation. Die Tanzfläche ist das ganze Café, so dass die fünf am Ende hoffentlich nicht die einzigen sind, die tanzen.

Samstag, 12. Mai, 20:30 Uhr
Das DOK.fest München zu Gast im Café des Bellevue di Monaco

Global Family

Dokumentarfilm von **Melanie Andernach** und **Andreas Köhler**, Deutschland 2017, 90 Min.

www.bellevuedimonaco.de/global-family

This documentary tells the story of a Somalian family, scattered all over the world, who reunites to decide the future of their old grandma. Vier Generationen einer transnationalen Flüchtlingsfamilie, durch den somalischen Bürgerkrieg in der Welt verstreut, mit ihren jeweils eigenen Träumen von Familie, Heimat und Zukunft.

Eintritt 9,50 € / 7,50€ (ermäßigt). Vorverkauf über München Ticket (ab 19. April), das **DOK.fest** Festivalzentrum in der HFF (ab 2. Mai) oder Abendkasse im Bellevue Café.

Donnerstag, 17. Mai, 19:00 Uhr

Pfadwechsel?

Vom Asylantrag zur Arbeitsmigration

Podiumsdiskussion mit **Franziska Döbrich** (ehem. Leiterin der Ausländerbehörde, KVR München), **Harald Preuss** (seit drei Jahren Betreuer eines Asylbewerbers, Berlin) und **Hubert Schöffmann** (Bildungspolitischer Sprecher BIHK e.V.)
Moderation: **Alex Rühle** (Süddeutsche Zeitung)

www.bellevuedimonaco.de/pfadwechsel

In this discussion we talk about why rejected asylum seekers can't apply for working visa instead, although the German economy is in need of workers. Die deutsche Wirtschaft, insbesondere das Handwerk suchen Arbeitskräfte. Abgelehnte Asylbewerber haben aber keine Chance, auf den Arbeitsmarkt zu gelangen. Die Situation erscheint irrational. Wie ist ein Pfadwechsel machbar?

In Zusammenarbeit mit der **Evangelischen Stadtakademie München** und der **Petra-Kelly-Stiftung**



Freitag, 18. Mai, 20:00 Uhr
Das Bellevue Heimatministerium fragt nach...

Transitzentren

Bayerisches Vorbild für die deutsche Flüchtlingspolitik?

Diskussion mit **Jürgen Siebicke** (Bürgergemeinschaft Ingolstadt), **Lisa Beimler** (Infomobil Bayerischer Flüchtlingsrat) und einem **Bewohner Transitzentrum Ingolstadt/Manching**.
Moderation: **Stephan Dünwald** (Bayerischer Flüchtlingsrat)

www.bellevuedimonaco.de/transitzentren

Discussion about the Bavarian Transitzentrum in Ingolstadt/Manching and the plans of the German government, to adapt this modell all over Germany. Die von der Staatsregierung angepriesenen großen Flüchtlingslager sollten erst **ARE** (Ankunfts- und Rückführungseinrichtung) heißen, dann **Transitzentren** und künftig wohl **ANKER** (Aufnahme-, Entscheidungs- und Rückführungszentren). Aber wie soll es in diesen Zentren in Zukunft konkret ablaufen? Wir blicken nach Ingolstadt/Manching und fragen lokale Experten nach ihrer Einschätzung vor Ort.

Samstag, 19. Mai 2018, 10:00 – 13:00 Uhr

Gesprächsstrategien gegen rechte Parolen

Workshop des Bildungskollektivs **Die Pastinaken**
Anmeldung erforderlich unter workshop@bellevuedimonaco.de

www.bellevuedimonaco.de/pastinaken

This workshop aims to empower you when being confronted with inhuman statements and right-wing aggression. Wie kann ich meine eigene Ohnmacht und Passivität gegenüber abwertenden Sprüchen und Vorurteilen z.B. gegen Geflüchtete im Alltag überwinden? Ziel des Workshops ist es, die Teilnehmenden in Bezug auf den Umgang mit solchen Konfrontationen zu stärken.



Donnerstag, 24. Mai, 19:00 Uhr

Space Metropoliz

Film und Gespräch über den globalisierten Menschen

Der Kurator **Giorgio de Finis** (MAAM) im Gespräch mit **Phoebe Lesch**. Film mit englischen Untertiteln, Diskussion wird ins Deutsche übersetzt.

www.bellevuedimonaco.de/space-metropoliz

The Italian curator Giorgio de Finis talks about the museum MAAM in Rome, where homeless people and artists came together to combine social housing with art. Discussion and screening of the documentary "Space Metropoliz". In einer Salamifabrik am Stadtrand von Rom haben sich seit rund neun Jahren Wohnungslose eingerichtet. Gemeinsam mit Künstlern gründeten sie ein Museum, das positive Beziehungen zwischen Kunst und Stadt knüpfen möchte. Der Film "Space Metropoliz" erzählt außerdem die Geschichten eines Teleskops, eines Raumschiffs und über Zusammenleben, Teilen und politisches Engagement.

Donnerstag, 7. Juni, 20:00 Uhr
Die Reise ins Reich – Unter Reichsbürgern

Vorstellung des Buches von **Tobias Ginsburg**
Der Autor ist anwesend, Moderation: **Thies Marsen** (BR).
Anschließend Diskussion mit **Dr. Matthias Pöhlmann** (Beauftragter für Sekten- und Weltanschauungsfragen der ELKB)

www.bellevuedimonaco.de/reichsbuerger

Book presentation about „Reichsbürger“, a group of Germans who believe in right-wing conspiracy theories and decline the legitimacy of the BRD. Der jüdische Autor Tobias Ginsburg machte sich auf den Weg in ein selbstauserufenes Königreich. Bald findet er heraus, dass nicht nur Reichsbürger, AfD-Anhänger, Esoteriker und extreme Rechte in Parallelwelten leben, sondern dass ein bestimmtes Politikverständnis längst in der Mitte der Gesellschaft angekommen ist.

In Kooperation mit dem Eulenspiegel Verlag und der Buchhandlung Optimal Records.



Samstag 9. und Sonntag 10. Juni
Offizielle Eröffnung Bellevue di Monaco
Festakt mit Oberbürgermeister Dieter Reiter
+ Straßenfest zusammen mit der Glockenbachwerkstatt

www.bellevuedimonaco.de/eroeffnung

The official opening party of Bellevue di Monaco! On the 9th of June we will open our renovated building at Müllerstraße 2 with live music and food. Die Sozialgenossenschaft **Bellevue di Monaco** feiert die Fertigstellung ihres Wohn- und Kulturzentrums im Herzen der Stadt. Wir möchten alle Unterstützer:innen und Freunde des Bellevue ganz herzlich einladen, um gemeinsam die Fertigstellung unseres Ensembles zu feiern.

Mittwoch, 20. Juni, ab 17:00 Uhr
Prost Heimat! – World Refugee Day

Wir feiern mit Livemusik & Essen
www.bellevuedimonaco.de/world-refugee-day

We celebrate the International World Refugee Day with live music and food. Everybody is welcome! Wir laden in unser frisch renoviertes Hinterhaus Müllerstraße 2, um zum zweiten Mal bei uns den Weltflüchtlingstag zu feiern.

In Zusammenarbeit mit der **Glockenbachwerkstatt e.V., Münchner Flüchtlingsrat, save me München, Münchner Kammerspiele, MORGEN e.V., Bayerischer Flüchtlingsrat, Kreisjugendring München Stadt / LOK Arrival**

Freitag, 22. Juni, 20:00 Uhr
Afrika-Express & Guests

Konzert mit **Mohcine Ramdan, Mori Dioubaté, Mamadou Sanou u.a.**
www.bellevuedimonaco.de/afrika-express

The musicians from "Africa-Express" bring their diverse African beats and rhythms to Bellevue. A mix of gnawa and gembri, interpreted with balafon, kora and djembe. Exklusiv für diesen Abend im Bellevue di Monaco haben sich verschiedene afrikanische Musiker zusammengefunden. Zusammen mit dem Publikum macht **Afrika-Express** eine Reise durch die Traditionen und Facetten afrikanischer Musik.

Eintritt: 12 € (empfohlen), 8 € (ermäßigt), 0€ (social)

